

۴۶۳۴۹ / ۴۸۱۲۵  
۱۳۹۰ / ۳ / ۳

زود به دبیرخانه شورای نگهبان	
شماره ثبت:	۹۰/۱۱/۲۵۱۷
تاریخ ثبت:	۹۰/۳/۱۴
ساعت ورود:	
صبح <input type="checkbox"/>	
عصر <input type="checkbox"/>	



جمهوری اسلامی ایران  
رئیس جمهور

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و برنامه اسکان انسانی سازمان ملل متحد جهت تأسیس دفتر زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد برای کاهش بلایا در تهران" که بنا به پیشنهاد وزارت مسکن و شهرسازی در جلسه مورخ ۱۳۹۰/۱/۲۱ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

محمود احمدی نژاد

رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت مسکن و شهرسازی، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

۴۶۳۴۹/۴۸۱۲۵  
۱۳۹۰/۳/۳



بسمه تعالی

مقدمه توجیهی:

به منظور نیل به توسعه پایدار اسکان انسانی و نقش دفتر زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد در ارتقای سازه مقاوم به زلزله از طریق گسترش هماهنگی، همکاری و ارتباط بین کشورها و نمایش جنبه های مختلف توسعه پایدار شهری و پشتیبانی و مساعدت فنی به منظور تهیه و اجرای برنامه های مختلف مربوط به سازه مقاوم به زلزله و ارتقای مشارکت متخصصان، دانشمندان و مدیران شهری و تماس بین مؤسسات دولتی و خصوصی در این زمینه و در راستای مقاوم سازی سازه ها در تهران در برابر زلزله، لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم می شود:

لایحه "موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و برنامه اسکان انسانی سازمان ملل متحد جهت تأسیس دفتر زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد برای کاهش بلایا در تهران"

ماده واحده - موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و برنامه اسکان انسانی سازمان ملل متحد جهت تأسیس دفتر زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد برای کاهش بلایا در تهران به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

رئیس جمهور

وزیر مسکن و شهرسازی

وزیر امور خارجه

تاریخ: ۱۳۹۰/۳/۳  
شماره: ۴۶۳۴۹/۴۸۱۲۵  
سازمان ملل متحد

**موافقتنامه بین  
دولت جمهوری اسلامی ایران**

**و**

**برنامه اسکان انسانی سازمان ملل متحد  
جهت تأسیس دفتر زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد برای کاهش بلایا در تهران**

دولت جمهوری اسلامی ایران (که از این پس «دولت» نامیده می‌شود) و برنامه اسکان انسانی سازمان ملل متحد (که از این پس زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد و بطور مشترک «طرفین» نامیده می‌شود)

با اعتقاد به لزوم توسعه همکاری بین‌المللی گسترده بمنظور اجرای اعلامیه استانبول راجع به دستور جلسه زیستگاه (هیئات)، اسکان انسانی و اهداف مورد توافق بین‌المللی مربوط به توسعه پایدار اسکان انسانی؛

با یادآوری یادداشت تفاهم بین جمهوری اسلامی ایران و زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد امضاء شده در اردیبهشت ۱۳۷۸ (مه ۱۹۹۹)؛

با تمایل به تحکیم همکاری بین طرفین از طریق ایجاد امکاناتی که به چالش‌های خاص توسعه اسکان انسانی می‌پردازد؛

یا سیاسی از اینکه دولت آمادگی خود را جهت مساعدت مالی و نقدی مقتضی جهت تأسیس دفتر زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد در جمهوری اسلامی ایران اعلام نموده است؛

با اعتقاد به اینکه دفتر زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد در جمهوری اسلامی ایران به کارایی همکاری بین‌المللی در زمینه ایجاد پناهگاه برای همه و توسعه پایدار اسکان انسانی در جهان شهرنشین شده با تمرکز خاص بر روی کاهش بلایا از جمله ساختمان‌های مقاوم در برابر زلزله کمک خواهد نمود؛  
به شرح زیر توافق نمودند:

**ماده ۱**

**هدف این موافقتنامه**

- ۱- زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد، دفتری را در تهران، جمهوری اسلامی ایران طبق شرایط مندرج در این موافقتنامه تأسیس خواهد نمود.
- ۲- دفتر موضوع بند (۱) نام «دفتر کاهش بلایای زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد در تهران» (که از این پس «دفتر» نامیده می‌شود) را خواهد داشت.

**دفتر هیئت دولت**

۱  
۱

## ماده ۲

### وضعیت اداری دفتر

- ۱- این دفتر بخش لاینفک زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد را تشکیل داده و تابع اختیارات مدیر اجرایی زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد می‌باشد.
- ۲- این دفتر از لحاظ سازمانی بخش همکاری فنی و منطقه‌ای زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد را تشکیل داده و توسط مقر زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد در نایروبی، کنیا یا به گونه‌ای که مدیر اجرایی زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد مشخص می‌کند اداره خواهد شد.

## ماده ۳

### اهداف دفتر

- به موجب اختیار زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد، به‌ویژه در ارتباط با اجرای اعلامیه استانبول راجع به دستور جلسه زیستگاه (هیئات)، اسکان انسانی و تحقق اهداف مورد توافق بین‌المللی مربوط به توسعه پایدار اسکان انسانی، دفتر موظف است:
- ۱- همکاری جمهوری اسلامی ایران و سایر کشورهای عضو سازمان ملل متحد را با زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد و سایر آژانسهای ملل متحد، برنامه‌ها و صندوق‌های مربوط به سازه مقاوم به زلزله گسترش داده و تقویت نماید.
  - ۲- امکانات کشورهای عضو علاقمند را جهت ارائه منابع توسعه و مشارکت جهت افزایش ظرفیت سازه مقاوم به زلزله از طریق وسائل مالی و فنی افزایش دهد.
  - ۳- مشارکت متخصصین، دانشمندان و مدیران شهری در فعالیتهای زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد و به‌ویژه در زمینه سازه مقاوم به زلزله را ارتقاء دهد.
  - ۴- فعالیتهای اجباری زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد را در جمهوری اسلامی ایران ارتقاء بخشد.

## ماده ۴

### وظایف دفتر

- ۱- براساس اهداف موضوع ماده (۳) این موافقتنامه وظایف دفتر شامل موارد زیر خواهد بود:
  - الف) ارتقاء، توسعه، انتشار و کاربرد تخصص، تجربه، اطلاعات و تحقیقات کاربردی راجع به سازه مقاوم به زلزله؛
  - ب) جمع‌آوری و انتشار اطلاعات راجع به بهترین رویه‌های سازه مقاوم به زلزله؛
  - پ) مشارکت جهت ایجاد ظرفیت در زمینه سازه مقاوم به زلزله از طریق افزایش مهارت، توسعه نهادی و بهبود فرایندهای خط مشی؛
  - ت) تسهیل و توسعه رهنمودهای احداث ساختمان‌های مقاوم به زلزله؛

دفتر هیئت دولت

- ت) توسعه ظرفیت‌های ارائه پشتیبانی فنی راجع به موضوعاتی از قبیل برنامه‌ریزی مجدد اجتماعی، ساز و کارهای قضاوت راجع به اراضی، سیستم‌های مدیریت بلایای اجتماعی، طرح‌های اجرای مشارکت سازمانی، مدیریت و جمع‌آوری داده‌ها؛
- ج) تسهیل تجهیز منابع مالی جهت توسعه و اجرای برنامه‌های سازه مقاوم به زلزله؛
- چ) پشتیبانی از احداث منازل مقاوم به زلزله از طریق کارگاه‌ها، هم‌اندیشی‌ها و فعالیت‌های تبلیغاتی محلی؛
- ح) ارتقاء توسعه شهرهای الگوی پایدار با نمایش جنبه‌های مختلف توسعه پایدار شهری؛
- خ) ارتقای هماهنگی، همکاری و ارتباط بین کشورها راجع به موضوع سازه مقاوم به زلزله؛
- د) ارائه پشتیبانی و مساعدت فنی جهت تهیه و اجرای برنامه‌های مختلف مربوط به سازه مقاوم به زلزله از جمله بازجورسازی ذخائر موجود مسکن؛
- ذ) پشتیبانی از توسعه و اجرای فعالیت‌های مربوط به ارتقای توسعه پایدار شهری به‌ویژه در زمینه شهرهای پایدار و گردشگری شهری؛
- ر) ارتقای مشارکت متخصصان، دانشمندان و مدیران شهری در زمینه سازه مقاوم به زلزله؛
- ز) ارتقای تماس بین مؤسسات دولتی، خصوصی و کشوری با هدف گسترش همکاری جهت توسعه پایدار اسکان انسانی؛
- ژ) انتشار مطالب اطلاعاتی زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد در جمهوری اسلامی ایران.
- ۲- طرفین می‌توانند راجع به وظائف اضافی دفتر بر اساس ماده (۱۵) این موافقتنامه توافق نمایند.

#### ماده ۵

##### ساختار سازمانی دفتر

- ۱- دفتر باید توسط مدیر منصوب از جانب مدیر اجرایی زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد اداره شود. مدیر اجرایی زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد می‌تواند اختیارات و وظائف خاص دفتر را که جهت تحقق اهداف و وظائف دفتر به شرح مندرج در این موافقتنامه ضروری است، به مدیر دفتر تفویض نماید.
- ۲- مدیر دفتر موظف است برنامه کاری و بودجه سالانه دفتر را با مشورت دولت تهیه نماید.
- ۳- مدیر دفتر موظف است گزارش‌های سالانه مربوط به فعالیت‌های اساسی و مالی دفتر را به دولت ارائه نماید. انواع گزارش‌ها و مهلت‌های ارائه آنها از جمله اولین برنامه کاری و بودجه، از استانداردهای زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد تبعیت خواهد نمود.

#### ماده ۶

##### کارکنان دفتر

- ۱- استخدام و تعیین شرایط کاری و استخدامی اعضای دفتر زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد، طبق مقررات مربوطه ملل متحد از جمله زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد توسط زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد انجام خواهد شد.

**دفتر هیئت دولت**

- ۲- در ارتباط با اعضای کارکنان دفتر که به صورت محلی استخدام شده و عضو زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد نیستند، قوانین جمهوری اسلامی ایران راجع به شرایط استخدام و همچنین تأمین اجتماعی و مالیات بر درآمد شخصی نیز اعمال خواهد شد.
- ۳- تمامی اعضای کارکنان دفتر در قبال مدیر اجرایی زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد پاسخگو خواهند بود.
- ۴- ترکیب دفتر در پیوست این موافقتنامه مطرح خواهد شد.

## ماده ۷

### مزایا و مصونیت‌ها

- ۱- کنوانسیون مزایا و مصونیت‌های ملل متحد (که از این پس «کنوانسیون» نامیده می‌شود) که در ۱۳۲۴/۱۱/۲۴ (۱۳ فوریه ۱۹۴۶) به تصویب مجمع عمومی سازمان ملل متحد رسیده است و جمهوری اسلامی ایران بدون هیچ گونه حق شرطی در تاریخ ۱۳۲۶/۲/۲۸ به آن ملحق شده است در ارتباط با دفتر، محل آن، بایگانی‌ها، مکاتبات رسمی، اموال، وجوه و دارایی‌ها و همچنین اعضای کارکنان دفتر زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد و در ارتباط با کارشناسان و مقامات رسمی زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد مأمور به خدمت در جمهوری اسلامی ایران با اعمال تغییرات لازم، اعمال خواهد شد.
- ۲- مزایا و مصونیت‌های موضوع بند (۱) انحصاراً براساس منافع سازمان ملل متحد از جمله زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد و نه در جهت منافع کارکنان اعطا خواهد شد. دبیر کل سازمان ملل متحد در هر موردی چنانچه از نظر وی مصونیت مانع اجرای عدالت گردیده و بتوان بدون لطمه زدن به منافع مورد نظر، آن را ابطال نمود، حق و وظیفه دارد مصونیت مقام رسمی یا متخصص مأمور به خدمت سازمان ملل متحد از جمله زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد را اسقاط نماید.
- ۳- به اعضای کارکنان دفتر که به صورت محلی استخدام شده‌اند، فقط تمامی تسهیلات لازم جهت اعمال مستقل و وظائف خود در ارتباط با زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد اعطا خواهد شد.

## ماده ۸

### تعهد رعایت قوانین و سایر مقررات جمهوری اسلامی ایران

- بدون لطمه زدن به مزایا و مصونیت‌های اعطا شده موضوع ماده (۷)، تمامی اشخاص منتفع از این مزایا و مصونیت‌ها موظفند قوانین و سایر مقررات جمهوری اسلامی ایران را رعایت نمایند.

## ماده ۹

### کمک مالی دولت

- ۱- دولت موظف است کمک مالی به میزان ۲,۵۰۰,۰۰۰ دلار آمریکا جهت دوره پنج ساله اولیه این موافقتنامه یعنی تا ۱۳۹۰/۱۰/۱۰ (۳۱ دسامبر ۲۰۱۱) جهت پوشش هزینه‌های مرتبط با فعالیت‌های

دفتر و هزینه‌های کارکنان و غیرکارکنان آن در اختیار زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد قرار دهد. این امر منجر به مشارکت ۵۰۰,۰۰۰ دلار آمریکا در سال خواهد شد. این کمک ۱۰٪ هزینه‌های پشتیبانی اداری زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد را طبق رویه‌های استاندارد زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد مربوط به اجرای فعالیت‌های همکاری فنی پوشش می‌دهد.

۲- کمک موضوع بند (۱) باید به حساب برنامه اسکان انسانی سازمان ملل متحد (که از این پس «زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد» نامیده می‌شود) به حساب شماره ۲۶۱-۰۰۰-۴۸۵ جی.پی. مورگان چیس، موسسات بانکنداری بین‌المللی آمریکا، خیابان ۱۱۶۶، نیویورک، ۱۰۰۲۶-۲۷۰۸، ایالات متحده آمریکا، حواله تلگرافی: ا.ب.ا. ۰۲۱ ۰۰۰ ۰۲۱، کتاب: بی.آی.سی-سی.اچ.آ.اس. یواس ۳۳، سی.اچ.آی. پی.اس شماره مشترکین ۰۰۰۲، به گونه و تحت شرایط مندرج در پیوست این موافقتنامه واریز شود.

۳- زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد موظف است کمک را طبق مقررات و قواعد مالی سازمان ملل متحد تا حدی که در مورد سازمان اعمال می‌شود از جمله مفاد مربوط به حسابرسی داخلی و خارجی انجام دهد.

#### ماده ۱۰

#### کمک غیرنقدی دولت

- ۱- دولت موظف است بدون هیچگونه هزینه‌ای در کوتاه‌ترین زمان ممکن از تاریخ لازم‌الاجرا شدن این موافقتنامه، ساختمان مناسبی را برای دفتر فراهم نماید. دولت موظف است با زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد در صورت لزوم راجع به نحوه تزئین داخلی ساختمان مشورت نماید.
- ۲- دولت موظف است هزینه‌های مرتبط با اشتهال، استفاده و نگهداری ساختمان موضوع بند (۱) را تأمین نماید. این هزینه‌ها شامل: هزینه‌های اجاره، هزینه‌های جاری نظافت و خدمات سرایداری، قبوض برق، گرمایش و تهویه مطبوع، تأمین آب گرم و سرد، دفع ضایعات و هزینه‌های حفاظت از ساختمان می‌باشد.
- ۳- دولت موظف است تجهیزات اولیه دفتر را توأم با تأسیسات بهداشتی مقتضی، تجهیزات دفتری و وسائل ارتباطی، رایانه‌ها و اتصالات دورنگار و پست الکترونیکی و تجهیزات حفاظتی در صورت امکان تهیه نماید. استانداردهای مورد نیاز زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد باید جهت فراهم نمودن تدارکات لازم در نظر گرفته شود. همچنین دولت موظف است جهت ارائه خدمات مورد نیاز دفتر، وسیله نقلیه‌ای را تهیه نماید. هزینه‌های جاری مخابرات دفتر و همچنین هزینه‌های بیمه اتومبیل، نگهداری آن و هزینه نگهداری تجهیزات فوق‌الذکر بعهده دفتر خواهد بود.
- ۴- علاوه بر کمک مالی پیش‌بینی شده در ماده (۹) این موافقتنامه، ساختمان دفتر، هزینه‌های مرتبط به آن، هزینه نگهداری و همچنین تجهیزات دفتری و وسائل حمل و نقل موضوع بندهای (۱)، (۲) و (۳) کمک غیرنقدی دولت را تشکیل خواهد داد.

دفتر هیئت دولت

۵- زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد موظف است حداکثر مساعی خویش را جهت نگهداری مقتضی و دقیق ساختمان، تجهیزات و وسائل حمل و نقل که کمک غیرنقدی دولت را تشکیل می‌دهد بکار گیرد.

۶- تمامی کمک‌های غیر نقدی دولت به دفتر پس از خاتمه این موافقتنامه باید مسترد گردد.

#### ماده ۱۱

##### ارزیابی اجرای موافقتنامه

طرفین حداکثر ظرف ۱۸ ماه قبل از خاتمه موافقتنامه، به طور مشترک اجرای موافقتنامه را ارزیابی خواهند نمود تا حداقل یک سال قبل از خاتمه موافقتنامه در ارتباط با مطلوبیت تمدید آن تصمیم‌گیری نمایند.

#### ماده ۱۲

##### تعهدات طرفین در ارتباط با خاتمه موافقتنامه

پس از خاتمه این موافقتنامه به میزان لازم جهت تکمیل فعالیت‌ها به شیوه منظم، خاتمه توافقات و کناره‌گیری کارکنان، استرداد وجوه مصرف نشده و استفاده مقتضی از دارایی‌ها، تسویه حساب بدهی‌ها از جمله بدهی‌های مربوط به کارکنان، پیمانکاران فرعی، مشاوران و تامین کنندگان و همچنین اختلافات بین طرفین، تعهدات پذیرفته شده طرفین در موافقتنامه به‌قوت خود باقی خواهد بود.

#### ماده ۱۳

##### شرایط خاتمه موافقتنامه

این موافقتنامه می‌تواند توسط دولت با ابلاغ قبلی حداکثر ۳ ماهه به صورت کتبی به زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد خاتمه یابد.

#### ماده ۱۴

##### حل و فصل اختلافات

هرگونه اختلاف بین طرفین در ارتباط با تفسیر و اجرای این موافقتنامه باید از طریق مذاکره یا سایر شیوه‌های مورد توافق طرفین حل و فصل گردد.

#### ماده ۱۵

##### اصلاحات موافقتنامه

این موافقتنامه را می‌توان با توافق کتبی طرفین اصلاح نمود که پس از ابلاغ کتبی طرفین به یکدیگر مبنی بر رعایت الزامات ضروری برای متعهد کردن آنها، لازم‌الاجرا خواهد شد.

هیئت دولت



ماده ۱۶

لازم الاجرا شدن

این موافقتنامه ظرف ۳ ماه پس از امضای طرفین لازم الاجرا خواهد شد. در خلال این دوره، طرفین موظفند تشریفات مربوط لازم جهت اجرای موافقتنامه را تأمین نمایند. این موافقتنامه تا ۱۳۹۰/۱۰/۱۰ (۳۱ دسامبر ۲۰۱۱) اعتبار خواهد داشت.

این موافقتنامه در نایروبی به تاریخ ۱۳۸۵/۹/۳۰ هجری شمسی برابر با ۲۰۰۶/۱۲/۲۱ در دو نسخه به زبان فارسی و انگلیسی که هر دو متن دارای اعتبار یکسان می باشد، تنظیم گردید. در تائید مراتب فوق، امضاء کنندگان زیر با اختیارات لازم این موافقتنامه را امضاء نمودند.

از طرف

برنامه اسکان انسانی سازمان ملل متحد

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

آنا ک. تیایجوکا  
مدیر اجرایی

محمد سعیدی کیا  
وزیر مسکن و شهرسازی

دفتر هیئت دولت

۲۱/۱۲/۰۶

## پیوست ۱

ترکیب کارمندان دفتر زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد در تهران  
(موضوع ماده ۶)

ترکیب کارمندان دفتر زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد در تهران (موضوع ماده ۶) به شرح زیر خواهد بود:

- ۱- رئیس دفتر (سطح ۵)
- ۲- کارشناس اسکان بشر (متخصص زلزله) (سطح ۳)
- ۳- کارشناس برنامه (کارمند اطلاع رسانی)
- ۴- دستیار رئیس
- ۵- راننده
- ۶- کارمندان تأمین شده توسط وزارتخانه‌ها و نهادهای داخلی کشور جمهوری اسلامی ایران اعم از دولتی و مقامات محلی و مردم نهاد، کارمندان حرفه‌ای دون پایه تأمین شده توسط کشورها و سازمانهای علاقمند و نیز کارآموزان داخلی و خارجی

دفتر هیئت دولت

## پیوست ۲

### راه‌های پرداخت کمک دولت به زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد

نحوه پرداخت مبلغ دو میلیون و پانصد هزار دلار توسط دولت به زیستگاه (هیئات) طی پنج سال به یکی از سه روش زیر خواهد بود:

۱- وزارت مسکن و شهرسازی به مدت پنج سال، سالانه مبلغ پانصد هزار دلار برای هر سال میلادی را قبل از موعد سر رسید (پنجم ماه ژوئن برابر با ۱۵ خرداد هر سال) و حداکثر تا پانزدهم ماه می میلادی (برابر با ۲۵ اردیبهشت) همان سال به حساب دلاری نمایندگی دائم جمهوری اسلامی ایران در نیویورک نزد بانک ملی ایران شعبه وزارت امور خارجه واریز خواهد نمود تا وزارت امور خارجه مبلغ مزبور را به طرق مقتضی و با در نظر گرفتن زمان، شرایط، و هزینه‌های بانکی لازم برای عملیات انتقال از مبدا تا مقصد (که توسط وزارت مسکن و شهرسازی پرداخت می‌گردد) به حساب دلاری اعلام شده برنامه اسکان بشر ملل متحد (زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد) واریز نماید.

۲- وزارت مسکن و شهرسازی به مدت پنج سال، سالانه معادل ریالی مبلغ پانصد هزار دلار برای هر سال میلادی را براساس نرخ مبادله ماهیانه سازمان ملل متحد به علاوه نرخ کمیسیون نقل و انتقال بر اساس فهرست جهانی قیمت‌های سازمان ملل متحد برای هر سال میلادی را قبل از موعد سر رسید (پنجم ماه ژوئن برابر با ۱۵ خرداد هر سال) و حداکثر تا پانزدهم ماه می میلادی (برابر با ۲۵ اردیبهشت) همان سال پس از کسب موافقت برنامه عمران ملل متحد (یو.ان.دی.بی) در تهران به حساب ریالی آن برنامه واریز خواهد نمود تا بدون فوت وقت معادل دلاری مبلغ مزبور به حساب دلاری اعلام شده زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد واریز گردد.

۳- وزارت مسکن و شهرسازی به مدت پنج سال، سالانه مبلغ پانصد هزار دلار برای هر سال میلادی را قبل از موعد سر رسید (پنجم ماه ژوئن برابر با ۱۵ خرداد هر سال) و حداکثر تا پانزدهم ماه می میلادی (برابر با ۲۵ اردیبهشت) همان سال به هر شیوه مقتضی مرضی‌الطرفین به حساب دلاری اعلام شده زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد واریز خواهد کرد.

تبصره: در صورتی که امکان پرداخت دلاری برای دولت وجود نداشته باشد معادل یورویی مبلغ پانصد هزار دلار در هر سال میلادی براساس نرخ مبادله ماهیانه سازمان ملل متحد، با یکی از روش‌های فوق به حساب یورویی زیستگاه (هیئات) سازمان ملل متحد واریز خواهد شد.

تبصره: تاریخ مبنای شروع پرداخت‌ها پنجم ژوئن ۲۰۰۹ میلادی (برابر با ۱۵ خرداد ۱۳۸۸) خواهد بود.

دفتر هیئت دولت